

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
Т24

CARS
Copyright © 2020 Disney Enterprises, Inc.
All rights reserved

Т24 **Тачки** / адаптация Лизы Пападеметриу ; [перевод с английского С. В. Топоровой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 128 с. — (Disney. Любимые мультфильмы. Книжки для чтения).

ISBN 978-5-04-113019-0

Молния Маккуин – молодая звезда, самый блистательный гонщик современности. Всё, о чём он может думать, – победа в Кубке Поршня и титул чемпиона, который он должен завоевать. Однако судьба заносит Молнию в маленький сонный городишко Радиатор Спрингс, где он вынужден застрять на несколько дней. Сможет ли лихая тачка притормозить и наконец понять, что победа в гонках зависит не только от скорости колёс, но и от тех, кто помогает тебе двигаться вперёд?

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Топорова С.В.,
перевод на русский язык, 2020
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-113019-0



На переполненном стадионе воздух был пропитан атмосферой праздника, тысячи возбуждённых болельщиков собрались, чтобы стать свидетелями «Диноко-400» — главного события года в мире гонок. Толкаясь бамперами, толпа гудела и размахивала флагами, поддерживая своих фаворитов. Победитель заберёт Кубок Поршня и будет гордо носить титул чемпиона на протяжении всего сезона.

Под рёв трибун, заглушающий, казалось, даже мысли, дебютант Молния Маккуин пытался настроиться перед заездом в своём отличном, сделанном на заказ трейлере. Для Маккуина это был очень тяжёлый год. Он с триумфом ворвался на гоночную арену и, несмотря на небольшой опыт, уже мог похвастаться впечатляющим списком побед и яркими, зрелищными финишами. Гонщик прекрасно понимал, что у него есть все шан-

сы выиграть «Динок-400» и стать первым новичком, удостоившимся титула чемпиона. Маккуин почувствовал, как от этой мысли у него повысились обороты.

— Сосредоточиться, — проговаривал он вполголоса, собираясь с мыслями. — Скорость. Я — скорость. Я ем неудачников на завтрак. Я — молния.

Маккуин и думать не мог ни о чём, кроме победы и сопутствующих ей привилегий, включая спонсорство, которое означало, что «Динок» будет платить действующему чемпиону кругленькие суммы за участие в гонках.

— Эй, Молния! — крикнул Мак — верный гоночный транспортёр Маккуина. — Ты готов?

Рёв шин смешался с громкими криками болельщиков.

— О да! — Сверкающий красный автомобиль взревел двигателем. — Молния готов!



Стоило Маккуину выехать из трейлера, на трибунах тут же замигали яркие огоньки вспышек, как будто кто-то запустил фейерверк. Он ненадолго замер, демонстрируя

счастливую наклейку с молнией и номер 95 на боку.

— Ка-чоу! — крикнул Молния, когда его улыбка сверкнула на гигантском экране стадиона.

Маккуин подъехал к трассе, где уже ждали его соперники. В гонке участвовало более сорока машин, но новичок знал, что у него только два серьёзных конкурента. Стрип Реверс, также известный как Кинг, выиграл больше Кубков Поршня, чем любой другой автомобиль за всю историю, а также был любимчиком «Диного», который спонсировал действующего чемпиона в течение многих лет. Эта гонка должна была стать последней перед его уходом из большого спорта. Маккуин был уверен, что Стрип Реверс хочет завершить карьеру в статусе победителя и достойно уйти на покой, что вполне могло произойти, ведь он всё ещё был в отличной форме.

Второй претендент — дерзкий Чико Хикс. Он был известен тем, что вечно играл не по правилам: всеми способами расчищал себе путь, безжалостно расталкивая соперников, которые оказывались у него на пути. Однако ему так и не удалось выйти из тени Кинга. Хикс был более чем когда-либо полон решимости победить и начать новую эру — эру Чико.

— Боб, у меня давление масла просто зашкаливает! — воскликнул Даррелл Картрип, один из комментаторов. Бедняга Даррелл чуть было не перегрелся, когда опустился зелёный флажок. Трое соперников с рёвом пересекли линию старта, включив повышенную передачу, и тем самым начали величайшую гонку десятилетия.

— Да, ты прав, Даррелл, — согласился Боб Катласс, наблюдая за происходящим из комментаторской кабины. — Победитель этой гонки выиграет титул чемпиона сезона и Кубок Поршня!

— Легенда, вице-чемпион и новичок, — прокомментировал Даррелл. — Три машины — один чемпион.

Молния Маккуин прибавил скорость, когда впереди показался Кинг, входящий в поворот, и Чико, который дышал ему в задний бампер. Маккуин поравнялся с Чико, затем надавил на газ и оттеснил вице-чемпиона на третью позицию. Но дерзкий Хикс не собирался проигрывать новичку. Набрал скорость, он врезался в Маккуина с такой силой, что тот вылетел с трассы.

Толпа ахнула, когда дебютант, потеряв контроль над управлением, рухнул на траву.

Молния быстро пришёл в себя и стремительно вернулся в гонку. Но теперь он был в самом хвосте! Новичок изо всех сил старался наверстать упущенное время.

Чико никому не оставлял шансов и делал всё, чтобы Маккуин не подобрался к нему близко. Хикс не собирался рисковать.

— «Диноко» будет моим! — торжествовал он, врезавшись в ехавшую рядом машину, что повлекло за собой аварию на трассе: автомобили сбились в кучу. — И как ты с этим справишься, Маккуин? — С самоуверенной ухмылкой безжалостный гонщик отправился на пит-стоп, чтобы заправиться и поменять шины.

Маккуин попытался объехать общую свалку, но это было невозможно. Выбора не было — он сделал единственное, что пришло на ум: промчался прямо сквозь неё! Уворачиваясь от щебня и дыма, Маккуин эффектно проскальзывал между остановившимися машинами. Отважный гонщик взмыл в воздухе над кучей-малой и перепрыгнул своих соперников, которые остались позади.

— Он прорвался! — крикнул механик Чико.

В отличие от остальных, Маккуин не поехал на пит-стоп, а продолжил мчаться по треку... напрямик к первому месту!

— Ю-ю-ю-хуу! — ликуя, вскрикнул он.

— Представляешь, новичок только что уволил старшего механика, — сообщил Даррелл. — Это уже в третий раз за сезон!

— Ну, он говорил, что любит работать один, Даррелл! — ответил Боб.

Чико и Кинг выскочили из боксов и, не теряя ни секунды, бросились догонять Молнию. Круги пролетали один за другим, и казалось, что приблизиться к лидеру невозможно. Наконец Маккуин поехал на пит-стоп, чтобы заправиться. Нельзя же выиграть гонку на одних парах.

— Нет, нет, нет, колёса не трогаем, — без колебаний велел Молния, когда его команда попыталась заменить стёртые шины. — Только заправка!

— Похоже, девиз Маккуина на сегодня — «Залил и поехал», — сделал вывод Даррелл, вглядываясь в пит-стоп через стекло комментаторской кабины. — Будь на его месте кто-то другой, я бы сказал: «Выиграл круг, но проиграл гонку», но с этим парнем это, кажется, не работает.

Волнение трибун нарастало всё сильнее, и наконец показался белый флаг.

На огромном экране высветилось: «ПОСЛЕДНИЙ КРУГ».

— Клетчатый флаг, — сказал вслух Маккуин. — А вот и я.

Ба-бац!

— О нет! — вскрикнул Даррелл, наблюдая за новичком, который заметно терял скорость. — У Маккуина лопнула шина!

Чико и Кинг мчались вперёд, с каждой секундой навёрстывая упущенное время.

Но новичок не сдавался, он ринулся к финишу...

Ба-бац!

Лопается второе колесо!

— Давай же! — Молния был настроен победить во что бы то ни стало и с трудом продвигался по трассе, прихрамывая на задние колёса.

— Не верю своим глазам! — воскликнул Даррелл. — Молния Маккуин всего в пятидесяти метрах от Кубка Поршня.

— Кинг и Чико уверенно сокращают разрыв! — закричал Боб. — Маккуину осталось совсем немного, но два соперника почти догнали его!

Молодой спортсмен ковылял вперёд. Всего несколько сантиметров от того, чтобы пересечь финишную черту и войти в историю. Он слышал визг шин Чико и Кинга позади себя. Собравшись с последними силами, Молния Маккуин сделал гигантский прыжок. Он даже высунул язык, чтобы выиграть несколько сантиметров.

— Вот это да! — ахнул Боб, разинув бампер при виде фото финиша. — Самый зрелищный, удивительный, неподдающийся объяснениям и однозначно невероятный финал в мировой истории, и мы даже не знаем, кто победил!



Пока судьи смотрели замедленный повтор, команда Маккуина меняла ему стёртый комплект шин на новый. Новичок не волновался: он был уверен, что гонка у него в багажнике.

— Итак, мы все ждём результатов, — объявила журналистка, протягивая микрофон Молнии. — Маккуин, не менять колёса — довольно рискованный шаг. Не жалеете, что уволили старшего механика?

Молодой спортсмен, не сомневающийся в своей победе, одарил её дерзкой улыбкой.

— Нисколько, — ответил он. — Ведь у меня театр одного актёра.

Журналистка повернулась к камере:

— Что же, это был очень уверенный в себе Молния Маккуин в прямом эфире с места событий.

— Эй, Чак, — окликнул Маккуин одного из механиков, который суетился, стараясь как

можно быстрее заменить лопнувшие покрышки. — Чак! Чего встал тут как вкопанный? Ты загораживаешь камеру. Из-за тебя не видно молнию, — упрекнул его Маккуин, имея в виду свою счастливую наклейку на боку.

Ка-тук!

Внезапно домкрат вылетел из-под гонщика, и тот с грохотом рухнул на землю.

— Куда собрался? — крикнул он, когда разозлившийся механик бросил всё и поехал прочь.

— Я увольняюсь, мистер Актёр-одиночка! — в сердцах крикнул тот.

— О-о, ладно, катись! — Маккуин ухмыльнулся в камеру. — Прекрасно! — он фыркнул и саркастически добавил: — Где же мне теперь найти того, кто сумеет залить бензин? Адиос, Чак!

— И меня зовут не Чак! — раздражённо крикнул механик.

— Как скажешь, — усмехнулся Маккуин.

Это был далеко не первый член гоночной бригады, который уволился, но новичку было всё равно, ведь, по его мнению, когда дело доходит до гонки, он единственный, кто имеет значение.

— Эй, Молния, — крикнул Чико, подъезжая к сопернику. — Эй, Маккуин. Слушай, это было чертовски хорошее выступление... моё.